



## Dear Members and Friends of ARLA

Welcome to another year of activities by the Association which, in the organising committee's views, is going to be as successful as ever notwithstanding the current economic downturn.

As in previous years, we are planning to organise events that will hopefully be of interest to the representatives of the legal professions both in Russia and the UK.

The Association commenced this year by celebrating the Russian Orthodox Christmas and Old New Year and there is a detailed report overleaf.

There are some further exciting events planned for this Spring and we encourage you to watch this space through our website and mail shot.

## The schedule of ARLA spring events

- 26 March 2009 – Lunch seminar jointly organised with Russo-British Chamber of Commerce;
- 2-3 April 2009 – Legal forum *Eurolawyer 2009*;
- 30 April 2009 – Seminar *Arbitrating with Parties in Russia and Ukraine* organised with the support of the International Chamber of Commerce.

For further information about events and possible discounts for ARLA members, please visit the ARLA web-site: [www.arlaw.org.uk](http://www.arlaw.org.uk).

The previous year has been a success due to various events organised in London and Moscow. One of these was organised in October 2008 jointly with the Chartered Institute of Arbitrators, the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation with the organisational support of Capital BE. As a result of this event, a number of lawyers from Russia, Kazakhstan and Ukraine have become members of the Chartered Institute of Arbitrators. At the end of the seminar there was a reception kindly hosted by SJ Berwin and a dinner, which took place at the Painters' Hall.

## Уважаемые члены и друзья Англо-Российской юридической ассоциации!

Мы рады сообщить Вам, что Ассоциация начинает очередной год своей деятельности, который, по мнению оргкомитета, будет таким же успешным, как и раньше, несмотря на мировой экономический кризис.

Как и в предыдущие годы, мы планируем проведение мероприятий, которые, надеемся, будут интересны представителям юридической профессии, как в России, так и в Великобритании.

Этот год Ассоциация открыла событием, посвященным празднованию Православного Рождества и Старого Нового Года, отчет о котором мы предлагаем Вашему вниманию.

Весной также запланированы другие интересные мероприятия, информацию о них Вы всегда можете получить на сайте Ассоциации, а также посредством наших информационных рассылок.

## План весенних мероприятий Ассоциации

- 26 марта 2009 года – ланч-семинар, организованный совместно с Российско-Британской Торговой Палатой;
- 2-3 апреля 2009 года – юридический форум “Eurolawyer 2009”;
- 30 апреля 2009 года – семинар “Рассмотрение арбитражных споров с участием сторон из России и Украины”, организованный при поддержке Международной Торговой Палаты.

Более подробная информация о мероприятиях и возможных скидках для членов Ассоциации размещена на веб-сайте Ассоциации: [www.arlaw.org.uk](http://www.arlaw.org.uk).

Прошедший год был успешным, благодаря мероприятиям, организованным в Лондоне и Москве. Одним из таких мероприятий являлся семинар, проведенный в октябре 2008 года совместно с Королевским институтом Арбитров и Торгово-Промышленной палатой Российской Федерации, при организационной поддержке Capital BE. В результате данного мероприятия многие юристы из России, Казахстана и Украины стали членами Королевского института Арбитров. Семинар был завершён фуршетом в офисе фирмы SJ Berwin и последующим ужином в Painter's Hall.

**The Russian Orthodox Christmas and the Old New Year Drinks and Canapés Reception, 20 January 2009, SJ Berwin offices, London**

On 20th January 2009 the Anglo-Russian Law Association with the support of SJ Berwin LLP hosted a reception to celebrate the Russian Orthodox Christmas and the Old New Year. Around 100 guests attended the event.

The Reception was opened by a welcoming speech from David Goldberg, the Secretary General of ARLA, who spoke about the history of celebrating the Old New Year in Russia. The guest speaker Karen Malayan, Senior Counsellor, Head of Economic Affairs Department of the Russian Embassy in the UK, presented a review of the current economic situation in Russia and the effect on it of the economic downturn.

**Прием, посвященный празднованию Православного Рождества и Старого Нового Года, 20 января 2009 года, офис фирмы SJ Berwin, Лондон**

20 января 2009 года Англо-Российская юридическая ассоциация, при поддержке SJ Berwin LLP, провели прием, посвященный празднованию Православного Рождества и Старого Нового Года. Более ста гостей посетили данное мероприятие.

Генеральный секретарь Ассоциации Дэвид Голдберг открыл прием приветственным обращением к гостям, а также рассказал об истории празднования Старого Нового Года в России. Старший консул Посольства Российской Федерации в Великобритании, Руководитель Экономического отдела Посольства Карен Малаян сделал обзор экономической ситуации в России в условиях экономического кризиса.





The annual Special Member course on International Commercial Arbitration and East-West Dispute Resolution , October 2008, London



Speakers and participants  
Докладчики и участники

Ежегодный семинар по Международному коммерческому арбитражу и разрешению споров между сторонами по линии Восток-Запад



Lecture session  
Лекционное занятие



David Goldberg, Vladimir Khvalei and Professor Alexander Komarov / Дэвид Голдберг, Владимир Хвалеи и профессор Александр Комаров



A practical workshop for future Russian arbitrators led by David Goldberg / Практический семинар для будущих российских арбитров, который ведет Дэвид Голдберг



Coffee break, Professor Komarov deals with some follow up questions / Кофе-брейк, профессор Комаров обсуждает некоторые последовавшие вопросы



Drinks reception  
Фуршет



Gala dinner at the Painters' Hall  
Гала-ужин в Painters' Hall



Gala dinner at the Painters' Hall  
Гала-ужин в Painters' Hall

## Anglo-Russian Law Association

The Anglo-Russian Law Association was established as a voluntary membership organisation in 1996 and was registered in England as a company limited by guarantee in September 1997.

Establishing and promoting links between legal professions in Britain and Eastern Europe is amongst the objectives of the Association. The Association has an extensive network of members in the countries of the former Soviet Union, in particular in Russia, Ukraine, Kazakhstan, Uzbekistan and Belarus.

Since the summer of 1997 the Association has organised, taken part in, or otherwise participated in hundreds of educational, social and networking events, including law seminars organised in London for lawyers and judges from the CIS.

## Англо-российская юридическая ассоциация

Англо-Российская юридическая Ассоциация создана в 1996 году на основе добровольного членства ее участников и зарегистрирована в Англии в соответствии с английским правом в сентябре 1997 года.

Одной из основных целей Ассоциации является установление и развитие связей между юристами Великобритании и Восточной Европы. Ассоциация имеет широкое представительство ее членов в странах бывшего Советского Союза, в особенности, в России, Украине, Казахстане, Узбекистане и Белоруссии.

Начиная с лета 1997 года, Ассоциация организовала, приняла участие, или иным образом участвовала во многих образовательных, общественных и корпоративных мероприятиях (несколько сотен мероприятий), включая юридические семинары, организованные в Лондоне для юристов и судей из стран СНГ.

*\* Membership of the Association is open to individuals and corporate entities interested in legal theory and practice both in Britain and in countries of the CIS. To become a member please contact the ARLA committee by e-mail london@arlaw.org.uk or by phone +44 (0)20 7111 5187 / 2401 (the membership application form is attached).*

*\*Членами Ассоциации могут стать любые физические и юридические лица, интересующиеся теорией права и юридической практикой как в Великобритании, так и в странах СНГ. Если Вы хотите стать членом Ассоциации, пожалуйста, свяжитесь с оргкомитетом Ассоциации по электронному адресу: london@arlaw.org.uk или по телефону +44 (0)207 7111 5187 / 2401 (форма заявления для вступления в Ассоциацию прилагается).*

Please forward your suggestions and ideas concerning ARLA's activities to any of the members of the ARLA committee which include:

**Ваши предложения и идеи по работе Ассоциации, пожалуйста, направляйте членам оргкомитета, в состав которого входят:**

**David Goldberg / Дэвид Голдберг**, SJ Berwin  
Email: david.goldberg@sjberwin.com

**Aliya Aralbayeva / Алия Аралбаева**, Law firm Grata  
Email: AAralbayeva@gratanet.com

**Ksenia Bobkova / Ксения Бобкова**,  
Fusion Asset Management  
Email: ksenia.bobkova@gmail.com

**Iliia Ditiatov / Илья Дитятев**, Linklaters  
Email: ilia.ditiatov@linklaters.com

**Artem Doudko / Артем Дудко**, SJ Berwin  
Email: artem.doudko@sjberwin.com

**Roman Filatov / Роман Филатов**, Salans  
Email: rfilatov@salans.com

**Rena Gandilova / Рина Гандилова**, Ashurst  
Email: rena.gandilova@ashurst.com

**David Gladwell / Дэвид Гладвелл**  
Email: davidgladwell@hotmail.com

**Konstantin Konishev / Константин Конишев**,  
Clifford Chance  
Email: konstantin.konischev@cliffordchance.com

**Anatoly Matveev / Анатолий Матвеев**, SJ Berwin  
Email: anatoly.matveev@sjberwin.com

**Yana Nastuyshenko / Яна Настюшенко**  
Freshfields Bruckhaus Deringer  
Email: yana.nastuyshenko@freshfields.com

**Sergei Ostrovsky / Сергей Островский**, Ashurst  
Email: sergei.ostrovsky@ashurst.com

**Yuri Presniakov / Юрий Пресняков**, Steptoe & Johnson  
Email: ypresniakov@steptoe.com

**Eric Sumner / Эрик Самнер**, Kennedys  
Email: E.Sumner@Kennedys-law.com

**Vadim Tkhor / Вадим Тхор**, Russian Embassy in the UK  
Email: info@rusemblon.org

**Julia Zagonek / Юлия Загонек**, SJ Berwin  
Email: julia.zagonek@sjberwin.com